# 代文

### 杜魯門在加州大學作重要演說 Truman Says Soviet Tactics Block World Peace

編者按:杜氏此一購演原發於六月中旬,恰當美蘇換文 編者接: 社氏此一譯演原發於六月中旬,常當美鮮狭文 (大) 對於美國外交與對蘇態度開述較詳,惟因原文收到過 (放至今始克張表) 以其有文獻價值故不計及也 o assets abroad totalling more a Press conference yesterday that the United than 10,000 U.S. dollars, and that the Russian reply to form a new Cabinet. Dr. United to form a new Cabinet. Dr. United to form a new Cabinet. 際,對於美國外交與對蘇態度闡述較詳,惟因原文收到過 放至今始克酸表,以其有文獻價值故不計及也o

States is always ready to undertake "honest negotiations which authorise the Govern- United States note protesting Beel's two-year-old Cabinet looking toward genuine settlements" of international pro- ment to requisition at least against the Berlin blockade resigned earlier this month blems but that "there is nothing to negotiate when one na- 30 per cent of holdings, is was being translated and he after the general election, tion habitually uses coercion or open aggression in inter-scheduled to come up for dis-had not been able to consider which was mainly concerned

社會門總統昨日在加利福尼亞大學畢業典體中 演說稱美國極顧爲 質正解決國際問題而進行[正直 之商談 o The President spoke at the University of California commencement exercises and his address was broadcast nationally.

其演詞向全國廣播 O Emphasizing the place of Soviet-U.S. relations in the 管記,該案並授權政府,至少餐戶 foreign affairs of the United States, the President charged: 此類存金之百分之三十〇 總統强調美蘇關係在美國外交事務中之地位,渠稱:

The Soviet Government has rejected the invitation to participate, feely and on equal terms, in a great cooperaive-bilaterel agreement, promising program for the reconstruction of Europe. It has consist United States assistance in tently maneuvered for delay and for propaganda effect in China's attempt to make use of the United States assistance in China's attempt to the United States assistance attempt to the United States attempt to the Uni tently maneuvered for delay and for propaganda effect in every international conference. It has used the veto excessively and unreasonably in the Security Council of the United Nations. It has boycotted the Little Assembly and legislators sponsored the bill. several special UN commissions. It has used indirect aggression against a number of nations in Eastern Europe and 邊協定之鼓舞下,(敦協定規定美) and France. Nor did he know 只有五十九底 extreme pressure against others in the Middle East. It has intervened in the international affairs of other countries 特此一法案 o several special UN commissions. It has used indirect aggresby means of Communist parties directed from Moseow."

蘇聯政府對於復興歐洲之合作計劃已拒絕參加,並在每一國際會

armed forces after the war; the leading role of the United ten to 50 per cent, for amounts States in establishing the United Nations, the Food and over 15,000 U.S. dollars. Agriculture Organization, the World Bank and other constructive international agencies; the U.S. contribution of some US\$20,000,000,000 in loans and grants to achieve world tructive, ends. The President asked:

總統稱:相形之下美國已爲和平而貢獻者,世界史上無人可及, 渠指出戰後美國軍隊之迅速復員,美國在建立聯合國,聯合國世界稽 食農業機構,世界銀行及其他建設性國際機構所居之領導地位,美國 爲課世界經濟復與而貢獻之二百億借款與捐贈,以及最後美國願於防 止任何國家破壞之有效保證下,將其關係原子之知識及資源交付於國 如於此一位國家破壞之有效保證下,將其關係原子之知識及資源交付於國 如於此一位國家破壞之有效保證下,將其關係原子之知識及資源交付於國 際管制之機構,以謀達成建設性而非破壞性之目標 0 渠並稱: "Why then, after such great exertions and huge expen-

ditures, do we live today in a twilight period, between a properties. war so dearly won and a peace that still eludes our grasp The answer is not hard to find.

在如此巨大之努力及如此巨大之支出以後, 吾人何故今日尚慮於 暗淡之階段中, 而介呼艱苦之戰爭與依然形茫之和平之間其答案則不 "It lies in the attitude of one nation-the Soviet Union

此事繋於某一國家……蘇聯……之態度」o "What the world needs in order to regain a sense security is an end to Soviet obstruction and aggression." 爲求重新獲得安全感,全世界所需要者,即爲終止蘇聯之阻撓與 (To be Continued 未完)

### 太原危迫聲中 **首都太原同開軍事會議** 永昌卿命飛井指示機宜 Nanking Military Conference 太原會議有閻席主錫川及晋省各

-Emergency military confer- 洋統密蘇里號上,受降人物 o ences to discuss measures to General Hsu brought per check the Communist offensive sonal instructions from Preheaded by Mongolian cavalry, artillery. closed in further to-day on the Shansi capital from the north, south and west, according to pro-Government des-

patches this evening. 路透社上海七月十四日電:據接 Deputy Director of the Tai- With Red reinforcements 近政府方面今晚消息稱?首部與太 yuan Pacification Headquar-continuing to arrive, Chinese 協知何繼止共涯晋中攻勢?意今日 ed to the capital by General despatches estimate that over Mr. Jones disclosed that the

erai Yen Hsi-shan, Governor Defence. of Shansi, and his leading end arrival in the city by special plane of General Hsu Yung-chang, Chine of Operations who represented Chine from the north acuth with the city by special plane of General Hsu Yung-chang, Chine for Operations who represented Chine from the north acuth with the city by special plane of General Hsu Yung-chang, Chine for Operations advancing on Taiyuan the north acuth who represented Chine from the north acuth acuth who represented Chine from the north acuth with the city by special plane of General Hsu Yung-chang, Chine from the north acuth acuth acuth who represented Chine from the north acuth acuth acuth with the city by the communist acuth who represented Chine from the north acuth acuth acuth with the city by the communist acuth who represented Chine from the north acuth acuth acuth acuth with the city by the communist acuth acute acuth a

ese surrender terms aboard the United States battle crui-commanded by General Ho was likely to follow a recommendation of Field Marsh

將領出席,不久又有乘專機到達: Shanghai, July 14. (Reuter) 徐將軍爲代表中國在東京總美國巡

in Central Shansi were held sident Chiang Kai-shek which 路來犯之匪, 該部匪軍於過去二十 It was proposed to call up in both Nanking and Taiyuan the meeting discussed amid 四小時內侵陷域北約三十英里之不 each year 18,000 youths for 14 weeks initial training, followmns, spear-the thunder of Communist

around General Yang Ai-yuan, 藏肴 o

The Taiyuan conference, Chiang and General He Ying-which was attended by Gen-chin, Minister of National drive.

tions, who represented China from the north, south and

at the signing of the Japan-west, most notable progress was

## 國人在外存欵 應向政府登記並得由政府費用 立院提議案今將討論 Chinese Assets Abroad

Shanghai, July 15. (Reuter Yuan in Nanking tomorrow, of the State Department.

If adopted, the measure 蘇聯政府對於復興歐洲之合作計劃已拒絕参加,並在用一國院營 講中始終施用拖延與宣傳手段;在聯合國安全理事會中,過度及不合 理運用否決權,抵制小型聯大及聯合國若干特別委員會,對東歐與若 一下國家,施行間接侵略,並對中東其他國家施行過分之壓力。利用莫 斯科所指導之共產黨干涉別國之國際事務。 The President said the United States, in contrast, has given itself "in behalf of peace without parallel in world history." He pointed to the rapid demobilization of the U.S. and authorise the Government to requisition 30 per cent of these assets and levy a tax on a graduated scale ranging from ten to 50 per cent for amounts would require Chinese with

分之五十之財産累進税の

deposits, eash credits, as well as moveable and immoveable

數學問時扣完不肯各即考之關於 輸法, 及為收其存金, 據謂此項際 收 片存儲,保證貸款,以及動產及 不動產均在內。

made by the northern column in the past twenty-four hours when they captured the stra-terday. tegie mountain pass of Shihlingkwan, about 30 miles north of the city. The latest reports placed this army, which is 訓練和平時期之國防軍 o nists commanded by General in taking such a course.

Hsu Hsiang-chien. 由南 ) 北 , 西三方面向大原質 之共匪三個軍中,進展最速者爲升 施强迫軍訓 0 嶺關要臨,最後到達之消息,則稱 weeks initial training, followed by two weeks annual re-徐氏並携有蔣總統致閻氏親籍函 該股匪軍該已到達距城不及二十英 fresher course for three years,

簡北西三方面距車、以蒙古騎為先 Yen Hsi-shan to make a per-頭部蘇)已資進至距域極近之地。 The Taiyuan conference, Chiang and General He Ying-

中國消息估計,於匪軍增援部隊 posed regular establishments

本報歡迎電話訂閱 電話:二局〇〇四五

# 蘇已提出覆文 馬歇爾灣已經譯出但尚未加研究 Marshall On Russian Reply

Washington, July 15. (Reu-

contents of a note to be re- of 61 seats. Encouraged by a provision in leased by the Power writing the United States-China E.C.A. it. He did not know whether 王朱麗安娜已命前總理魯易?李 protesting nations.

馬歇爾指出 , 用一般外交情例即

eusations that our translation s not accurate," Mr. Marshall 如此一法案得穆涌過;其步驟靜 said. He stated that such ac-爲要求國人在國外有存命者於此平 eusations had been made in

### 紐西蘭將實施 强迫軍訓 擴大空軍力量加强邊防軍 Compulsory Military Training in New Zealand

Wellington, July 15. (Reuer)-New Zealand may be called upon to introduce comoulsory military training for peace-time Territorial Army he Minister of Defence, Mr Frederick Jones, said the House of Representatives yes-

路透計惠林界七月十五日電:和 西蘭國防部長瓊斯昨日在衆院務表 稱,紐西蘭或將實施强迫軍訓,以

The Government, he added miles from the city, which is mendation of Field Marsha also seriously menaged from Viscount Montgomery, Chief also seriously menaced from of the British Imperial Staff

渠叉稱! 紐西蘭政府極可能運作 英念謀總長蒙哥馬黎元帥提議,實

摊提講紙西蘭 ) 每年應召集一萬 八千青年施以十四星期之軍事訓練

ce, 2,833, compared with pro-

京都設成村が社団間日前年7月 ・海軍一千五百六十人 | 陸軍四千 七百六十三人 | 戸軍二千八百三十 三人 ) 建議中之海軍正規人教爲二 千五百人 ) 陸軍三千八百三十人 ) 空軍四千一百五十人 0

# 李爾氏受命組新閣 Dr. Beel To Form New Cabinet

The Hague, July 14. (Reu--A bill which would require ter)-The Secretary of State, ter)-Princess Regent Julians cussion before the Legislative it or discuss it with members with the question of a new constitution embodying Indo-Mr. Marshall pointed out bour-Catholic coalition now that it was customary for the disposes of about 59 instead

been sent to all the three the two-third majority neceshange : interest therefore

歡迎電話訂閱 隨時送到 前內西皮市朱家胡同三篇 電話三局〇一六八

報南京 分 銷 處 代訂處: 太平路二四三號 直接訂閱 專差送到 「閱收款處:南京新街口中匯銀行 陸訂:請寄南京新海口社會 服務處四十五號信箱

濟南北商埠前陳家樓 + =

報開 南書店街七十二號 同意書報

唐山市新菜市北口光明書報社 電話 一二四五號

報徐州 分 銷 處 徐州市王家店後書六號 瑞記報祉

報太 原 太原南肖塔街三三號

放口跡七一號實息雜誌書報社

# The Chinese-English Intelligence **沿址:天津第一區陝西路八十三號**

CNC\$ 60,000

10

加加

61

五號

二五合

五號三五

Saturday July, 17 1948

英美法將被迫退出柏林。

蘇方一高級人員會謂:「如將柏林全

賴伊預料柏林事件 不致提交聯合國 Dr. Lie On Berlin Case

o decide."

自行解决Io

美國提請安理會

F令聖地無條件停戰

U.S. Asks Mandatory

部封鎖,英美法可於八週內被迫退出 Lake Success, July 16. (Reu-WESTERN POWERS WILL BE FORCED | ter)-Dr. Trygve Lie, United Nations | Secretary - General ter)-Dr. Trygve Lie, United TO LEAVE BERLIN told a Press conference yesterday that he did not expect to be asked for United Na-Berlin, July 16. (Reuter)—A of the Communist-dominated high ranking Russian political Socialist Unity Party, and the Berlin case, but added : "That

officer told leading Berlin editors of Berlin's Communist is a matter for the Big Powers of F Communists in private last newspapers. night that the Western Powers 上述柏林共黨領袖人物中;有 will be forced to leave Berlin 方統治下德國統一計會黨負責人版 in eight weeks "if certain 廉皮克里百丽特, 島丽伯瑞希特! gaps in the blockade can be 及柏林共黨報紙稿輯多人 0 effectively closed," it was re- "Whatever action the Wes-

tern Alies may take following 路透射柏林十月十六日間:禮可 the receipt of the Russian 舞方面禮派,蒙藤方高赫政治會員 Note, there can be no change 作晚私下告柏林井黨領袖人物部 ) in Russian policy regarding 加某數涌口能有效對網時,則不 Berlin," the officer is report 州八個星期;柏林之西方盟國必將 ed to have said. 據稱上述柏林共黨領袖會調:

被拍不得不退出柏林 | 0 據稱上述柏林共黨領袖會問:「 The Communist leaders in-柏林之西方即屬於梓獅蘇聯獨文管 eluded Wilhelm Pieck and ,不論採何爾製付行動,蘇聯對村 Walter Ulbrieht, the officials 林所特政策均不致有所改變!0

the past 24 hours have lost 軍 7 多自襄陽南二十英里之宜城郡 the Tientsin-Pukow railway 來o cities of Yenchow and Tawen. | Pro-Government reports a kow in south Shantung.

路透計上海七月十万日間·於國 mainly through the use of 東方節師軍過去一日)已自魯南之 a strategic highway junction **变州及大汶口撤退** o

spokesman, officially confirm-base in north Kiangsu. ing the evacuation of Yen- 接近政府消息方面報道稱;共同 fighting their way out of the 北重鎮淮陰西北約五十英里處之花 city after exhausting their 逻縣城o supply of ammunition.

軍方發言人於下才承認兗州之撤 宁和宁軍於彈藥不機後,即衝出城

In central Shansi, one Communist column is less than Inland Travel Permit Rules ten miles south of Taiyuan. 育中戰事 ) 距軍一股已貿抵太原

城南不及十英里之處。 tical situation in the Shansi mulgated were to-day explained

try, deporture and residence In north-west Hupeh, Go-of aliens in Chinese territory 数拨太原o

vernment units gave up seve. and is not enacted in accorral important strongholds dance with the General Mobiwest and south of Siangyang lization Act or martial law, when the Communists threw as generally assumed. 真兀?直接向不社訂 atrong fresh forces into action, which had just arrived 中即領土內,入培,雖然及日供 閱另有優待辦法?

leged that the Communists. 三康熙隸共開加緊其實犯後,[li]poison gas, captured Suchien, city about 50 miles north-west 施經濟與軍事之制裁o Government military of Hweiying, main Nationalist

chow, said the defenders began 於旅放壽氣之掩遜下,隨路圖軍蘇

order backed up by the provisions of Chapter VII in the 內地旅行許可法 harter. 美麗採取此一行動之前,會由聯 今國巴勒斯坦縣解人員納杜特竭力 我政府已明確宣佈 外人入內地旅行均須早騎民件器 清求安理會頒發立即停戰之命令?

將章第七節之規定爲後盾o Nanking, July 15. (Reutercalled for a special cease-fire AAP)-The inland travel perarrangement within 24 hours In view of the growing cri-mit regulations recently pro- for Jerusalem and its holy places. It contained provisions capital, General Fu Tso-yi, by the Government spokesman calling upon all parties con-C-in-C, North China, flew to as meant for the "sole pur-cerned to continue cooperating Taiyuan yesterday from Peipose of facilitating the police with the mediator in search of permanent peace, and to ference with General Yen of foreigners and providing set in motion the demilitarithem adequate protection" zation of Jerusalem under and General Hsu Yung-chang, during the period of the Com- UN direction.

本報啟事 本報自七月十六日 起增價,零售每份六

No. 894

美報評論援華問題 CS Monitor Urges U.S. China Aid Be Used For Relief And Educational Projects

The Christian Science Monitor, in an editorial on aid tions intervention in the to China, on June 26 said (in full) :

基督教科學**進言報二十六日發表**社論,評論美國投華問題,其文 "The great problem in American aid to China has been 路透社成功湖七月十六日電:聯

to make sure that the aid got to China and not merely into 合國秘書長賴年博士,昨於記者招 特會稱)渠預料柏林問題,不致提 of U.S. administrators there that the Chinese-American aid 交聯合國)又稱:「此事應由列疆 agreement must have teeth in it, assuring close American supervision over aid expenditures.

美國接華之重大問題;在於確定此種援助必須達到中國;而非 值中飽乖巧之中國官僚之私養,因此美國行政常局必須堅持美國授華 協定之嚴格性,務使美援之用途,由美國方面予以幣切之監督。 "In this connection, it is heartening to see the success-

ful rationing system set up in five major Chinese cities by Palestine Truce the China Relief Mission, now to be absorbed into the Lake Success, (USIS)—The US\$400,000,000 China aid program. Especially noteworthy Inited States formally intro. have been accomplishments in Kwangtung and Kwangsi duced in the UN Security Council today a resolution of relief projects, the mission won the respect and cooperation of governor T.V. Soong and saved the program from order an indefinite, unconditional control of control control of the council to order and indefinite, unconditional control of the council to order and the council to order the co

The resolution would go into effect three days after its approval by the Council. Under it, the council could invoke the provisions of the UN Charter allowing economic and vities on three civil war fronts, Government armies in the past 24 hours have lost 軍,多自棄提南二十英里之宣城部

(季爾新即康成功制雷)美國今 有相當良好之處理 0 "Yet American supervision, which alone can keep large— 家安理會下令巴勒斯坦 限期無 條件之傳動;此一根樂經安理會通 過後,三天即將生效 0 在此傳動下 ;安理會能運用聯合國憲章之條數 )得同阿剌伯人或獨太人或二者實 ,特同阿剌伯人或獨太人或二者實 有相當良好之處理 0 "Yet American supervision, which alone can keep large— scale aid from degenerating into an orgy of corruption, is itself vastly unpopular. Not only among reactionary officials deprived of customary squeeze, but among ardent patriots of all sorts who resent American control as 'imperialism.' 但惟一能使大規規模接助不致成爲貪污的美國監督,本身數顯不

・特同阿剌伯人頭鴉太人或二者質 能解溶與軍事之制裁。 The U.S. action followed a strong request from the UN Palestine mediator, Count Palestine mediator, Count Large numbers of university students are refusing their Bernadotte, that the council rations in protest against U.S. Far Eastern policy. Amersaue an immediate cease-fire cans in China put little faith in any attempt to underwrite

Nationalist China's economic recovery and military victory. 大量之大學生拒絕接受配給,抗講美國之速東政策,在華之美國 對於保證國民政府治下中國經濟復興與軍事勝利之任何嘗試,殊少

"The wisest course at present seems to keep aid as much as possible to the level of relief and educational support, and through efficient administration prove to the Chinese The U.S. resolution also people the honesty of American intentions."

目前最聰明之辦法,似乎是將援助儘量保持於數濟與教育援助之 程度,並在有效之管理下,向中國人民證明美國意向之忠實。

## 民主黨大會中 杜魯門重獲選爲總統候選人 Truman Elected Democratic Candidate

Philadelphia, July 15. (Reu-

Assembly delegates sent urgent appeals to President Chiang measure which applies throughout the country instead of being a local measure in Defence, and General Hu Chung-nan, C-in-C, Shensi Province, asking for immediate despatch of reinforcements to save Taiyuan.

After three days of debate and dispute, which ended in a walk-out by some southern asking area only.

After three days of debate and dispute, which ended in a walk-out by some southern asking that for Chinese nationals that for Chinese nationals there are other similar measures which provide for the examination of their identification.

After three days of debate and dispute, which ended in a walk-out by some southern asking area only.

By After three days of debate and dispute, which ended in a walk-out by some southern asking that for Chinese nationals there are other similar measures which provide for the examination of their identification.

After three days of debate and dispute, which ended in a walk-out by some southern asking that for Chinese nationals there are other similar measures which provide for the examination of their identification.

After three days of debate and dispute, which ended in a walk-out by some southern asking that for Chinese nationals there are other similar measures which provide for the examination of their identification.

After three days of debate and dispute, which ended in a walk-out by some southern asking the regulations apply to for-eigners only, the spokesman and that for Chinese nationals there are other similar measures which provide for the examination of their identifications.

After three days of debate and dispute, which ended in a walk-out by some southern asking the regulations apply to for-eigners only, the spokesman and that for Chinese nationals that for Chinese nationals are accounted in the regulations apply to for-eigners only, the spokesman and that for Chinese nationals are accounted in the Commission stated.

Bibliophic After three days of debate and dispute, which provide for the regulatio

對聖城落入阿人手表示不測 聯合國調委會主席報導稱: Jews Plan To Seize Jerusalem

Wationalist Chief of Operations.

A purple of Operations 

A purple of O 路透社设拉得爾菲亞七月十五日 soon, a message just received a: 社魯門今後於十一月美國大選 here from the Chairman of

同時晉省國代更急電蔣總統;關
所用 Baid that the measure is 防部長何應欽;陝西省國軍總司令 based on Article VI of the 胡宗南將軍;要求立刻派遣援軍;
整務大原 O

M 日 Baid that the measure is based on Article VI of the 指達以檢查其身份證 O

Regulations governing the eneventuality of control of the

民主黨經三日討論與爭辯後,中 絕社氏於第一次樂選時以北四七票 义中對一六三票,戰勝南部反對黨 員提出之候選人,參議員將塞爾而 爲本年民主黨總統候選人,此次民 主黨大會,南部黨員會因反對杜氏 資工。 當工。 「對本人因一般仍然信守 聯合國十一月二十九日關於耶路撒 一為之國際性問題的決議,故對於耶 路撒冷管理底於交與阿人手中一事 ,甚受刺激」

# 新建築材料 維爾米寇勒特 Vermiculite, Strangest of Minerals

By Myron M. Stearns 自珍譯自「讀者文摘」

Vermiculite, investigators 新建築都用它o派克汽車廠也做效 found, is made up of infinite- O自此以後,華盛頓的大彭塔崗樓 ly thin laminations—as many ) 密芝安大學宿舍) 魏洛朗轟炸機 as a million of them to an 工廠 > 阿林頓海軍大厦 ; 和加州勒

proof, rotproof and vermin-維爾米寇勒特的應用仍在發展中

,現在已經用作化裝品,炸彈和火 的熄滅劑,以及延緩鋼鐵的冷却等 萬個薄片所組成,加高熱後可以展的防禦壁板o 開至原面積三十五倍 o 這是因爲它 Vermiculite is now strip living or dead." 應片間所含的水分子被熱變爲蒸汽 mined in Colorado, Wyoming,

程中,無數的空氣泡進入其中, Carolinas as well as in Mon- 無論已死或猶生」 o 超程中)無數的空氣泡進入其中) 那陸突然展開的分子或小粒都是不 tana, and it is to be found 怕火,不怕銹,不怕蟲囊的 o throughout the world. A new penciled notation: "That's what's wrong with it." In 1939 the Ford Motor company has been started in 過去幾天以後,他接到了他寄出去的那篇文稿,上面還有用鉛筆 feet of roof insulation, made deposit there. Universal Zo-實) o of concrete which contained nolite Insulation Commpany expanded vermiculite particles owns the original Montana

pan over a hot burner on the stead of sand." 一九三九年福特汽車公司在其密 stove and they immediately 維爾米寇勒特的價格並不比好的 rican cities.

樣)但它却是硬的金屬。 Vermiculite doesn't

選新機的維爾米寇勒特的影響小 much more than good sand or 粒,很像機小的,平扁細碎的为黑色。elean gravel. One large Detroit 雲石;把還些小粒放在淺盤中,置 plastering contractor writes:於燃燒的爐火上,立即散開,同時 "We do not differentiate in 為銀白色,雖然它輕便有如空氣。price between plaster mixed with vermiculite and plaster cost mixed with sand on any of

> 作家的悲哀 REJECTION QUIPS

inch. When subjected to in- 斯地方通用摩托公司十三英畝的大 eripts to a celebrated newspaper columnist, asking his ad "A young English writer sent a number of his manus tense heat, it can be expanded to as much as 15 times its original size, for water particles held between the laminations turn to steam and metics, as a snuffer outer of matters of this type is the English Channel.

The spirit to a celebrated newspaper columnist, asking his advice as to the best channel for marketing the writings. The manuscripts came back with this curt note: "The one channel it is used as a base for cosmetic turn to steam and metics, as a snuffer outer of the spirit to a celebrated newspaper columnist, asking his advice as to the best channel for marketing the writings. The manuscripts came back with this curt note: "The one channel for articles of this type is the English Channel."

— [[The original size, for water particles held between the laminations turn to steam and the spirit for articles of this type is the English Channel.

— [[The original size, for water particles held between the laminations turn to steam and spirit for articles of this type is the English Channel."

— [[The original size, for water particles held between the laminations turn to steam and spirit for articles of this type is the English Channel.

— [[The original size, for water particles held between the laminations turn to steam and spirit for articles of this type is the English Channel.]

nations turn to steam and metics, as a snuffer-outer of eause them to "explode." In the quick-expansion process, innumerable air cells are trapped. The popped or expanded was tried out as fire insulation on warshing.

If or articles of this type is the English Unannel.

— 他青年英文寫作家? 把他寫的好些稿子寄給了一位著名的報紙 事欄作家? 同時請他對這些稿子的出路?即什麼地方才是它們最好的 事業。 新聞意見,後來那些稿子簽问來了?上面附有這樣一個簡短的字條: 我所能告訴你的關於此類文章的最大的出路便是英倫海峽? 其後,我們是一個問題的字條: 我所能告訴你的關於此類文章的最大的出路便是英倫海峽? 其一次的數與海峽在此處同字,但前者寫文章之銷路而後者則意即 只有投諸英倫海峽,是一字雙關,恰到好處」……譯者)

> "A young author sent a manuscript to an editor with a 英时約有一百 之用 O 這次大戰中 )已試用作軍艦 letter in which he stated, "The characters in this story are and seeds from Tibet, some purely fictional and bear no resemblance to any person, quite new-

一位青年作家,把他的一篇文稿寄給了一位編輯,並且環附 使之暴露的原故。在急速擴張的 Tennessee, Georgia and the 封信,信上說:「這篇的故事裏人物,純是假擬,並不影射任何人

Company put in 1800 square South Africa to mine a large 寫的附註說:「這篇文稿的毛病也就在此」(卽就在於它是虚而不包

"For ten long, lean years," the author told the proused in place of sand and find and has recently opened ducer, "I've been writing this drama, working on it till my educational inspector in India, gravel, on its powerhouse at a second mine in South Caro-fingers were cramped and aching, my brain and body weary." Milford, Mich. This was so lina.

we was so lina.

we was used on all new Ford buildings. The 以及蒙大拿州都有經數的驗數性別。

Dowed. Since then similar room with a since the similar room with a since the since the similar room with a since the since

Packard Motor Company followed. Since then similar roofing has been put on the Pentagon Building in Washington; on University of Michigan dormitories; on units of the Willow Run bomber plant; 有發現並開闢了第二礦 Lo the Willow Run bomber plant; 有製現並開闢了第二篇 to Lansing, Mich., brick and 公司經理說: | 本地的農板製造家 on the Navy Office Building at Arlington, Va.; and on the Vermiculite resemble very says: "Nine out of ten of 沙土 o When enough vermiculite is Motors building at Van Nuys, black mica; put them in a tors now use vermiculite in available to permit it, that

may become true in all Ame-

芝安密颠福特施的動力廠中,用含fluff up, turning silvery in 沙和乾净的石子用费多,如迪主持有展開了的推薦米寇勒特的凝板一 有展開了的推薦米寇勒特的凝板一 行八百平方呎作絕緣屋頂。這事十 多eem light as air, they are 任何買賣中,維爾米寇勒特的混凝之來代替沙石。 依與沙子的混凝板並無任何不同之

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 83, Shenhsi Road Tientsin 1

華北澳英報 內政部登配証:京警津字第十號 發行人 宗基友 **赴址天津第一區陝西路八十三號** 

英國科學家 考察西藏歸來 携回大批草木柿仔 **Britons Return From Tibet** 

London, - Two "scientifie avellers," Frank Ludlow and lajor George Sheriff, have ecently returned to England, and handed over to the Natural History Museum a remarkable collection of plants

(英國新聞處倫敦電)英科學旅 家一人共關克 · 魯得羅與喬治 命里夫少校最近自西藏歸來,會以 大批自西藏收集之花草種仔交與自 》歷史博物院 o

They brought pecies of plants.

所帶植物標本共有三千種。 Ludlow has a long and remarkable association with he volunteered to enter Tibet 魯得羅前爲印度之視學官;一九 〇年時會自動深入西藏教授刺麻

During his recent visits he has explored remote parts of 四六 the Himalayan range, searching for plants.

最近彼會深入喜馬拉雅山偏僻部 分搜革希有植物云o

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於體交 報費時,請注意收款人必須佩帶本

A CONTRACTOR OF THE PROPERTY OF THE PARTY OF YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

三二點音號區昆南放語

大力を批算の手一天五一沙州積切津

頭口便務子

合

省

ELLIPTICAL SENTENCES

講講「語句之省略」 (B) 其他不用 as 表 concession 時 ) 語句有省署者 o

中華民國州七年七月十七日星期六

Come what may, I am prepared for it. 任何事變之來; 我已有備o 本句之 come what may 等於 let what may come, come 亦等於 whatever may come.

2. I will buy it, be it cheap or dear. 不論其價之貴賤余欲 買之 本句之 be it 等於 (no matter) what it be. There is no place like home, be it ever so humble. was in flames. Her first tho-家雖卑陋無有如其安適者o 本句之 be it ever so humble ught was for her baby, asleep

be ever so humble. 此處之 ever so 等於 very. Be the matter what it may, always speak the truth grabbed the child, and started 知論何事常說眞話o 本句之 be the matter what it may back dewstairs. 等於 let the matter be what it may be 亦等於 no matter what the matter is.

He will not succeed, try he ever so hard. 彼雖盡力試 之不能成功o 本句之 try he ever so hard 等於 though he try ever so hard 亦等於 however hard he may try. You must get it, cost what it may. 不論其價之如何必

PREPOSITIONS OFTEN USED AFTER CERTAIN ADJECTIVES 形容詞後常用的介係詞

Anxious about In fact there is no reason to

I am anxious for a change. 我深望遷地爲良o He is blind of one eye.

fault. 每人都不見自己的過錯。 He was blind with love. 他爲愛情所迷o

I found him busy in packing his 我見他忙着整理行李o

She is always busy with her Busy with something neeble ard thread. 她時時忙於本線o Concerned in I am not concerned in the af-

fair. 此事與我無涉 o Concerned with I am not concerned with party politics. 我不願投入政黨 o I am not concerned about others about 憂慮 ) 卦念 opinions. 由人褒貶不以爲念 o

家庭防火的要策 How to Protect Your Family From Fire

The classic case in point is Fireman agree that thou-close to the edge. that of the young house-wife sands of householders would 「我會連續地向他說過:如果他 who tried to pep up the coal still be alive if they had but 靠的池子邊太近?他就會掉下去。 fire in her kitchen range with known and practiced this simsome kerosene; the vapors ple techniques of openingexploded, blowing fire all overland closing-doors.

如果那些無數的戶主僅僅知道並 關於此點一個典型實例,是一個 年青的主婦的事,她要把她厨房中 的排作用人用的工程的事,她要把她厨房中 的排作用人們是在還能活着,對 "I pushed him." replied Billy 你還項意見,救火隊隊員也是讀同 matter-of-factly. リ 把火佈遍了全屋 o By the time she regained (The End 完)

her wits, the whole kitchen 小笑話 等於 however humble it may be 亦等於 though it may upstairs, so she tore out of Grin and Share it the kitcken to the nursery, Woman motorist's car stalled at an intersection and 在他神志重行清醒的時候,整個 held up traffic while the light

在他神志重行清醒的時候,整個 netu up traine while the nghi h厨房已陷於火焰之中,她先想到了她的正在樓上熟睡的嬰兒,於是 to red to green to orange. 一輛由好駛汽車的婦女所駛的汽車停在十字路口,阻止了交通。那是,又開始下樓。 Meanwhile, neighbors had 時緣燈滅了,黃燈着了,黃燈藏了 telephoned an alarm. The fire ,紅燈着了,接着又是綠燈,黃燈 得之 本 有之 cost what it may 等於 let it cost what it may cost 亦等於 at any cost.

mile away, but when they ar- to her and inquired sweetly, rived they found mother and "What's the matter, lady baby dead in the upstairs hall. Haven't we any colors to suit

Surviving the blast, which 沒有一種合適你的嗎?

went off virtually in her face, Billy, five years old, ran she was killed by the lethal into the house to tell his mofumes which raced up the ther that four-year-old Johnny 他一目失明 o fumes which raced up the ther that four-year-old Johnny Every one is blind to his own stairs—because she didn't close had fallen into the lily pondthat door behind her. She ran out to pond and found 她顯然從撲到她的臉上的爆炸火 Johnny submerged to his neck 烟中逃出性命,但反被突入楼上的 and yelling for help. After

致命烟火所殺死了……因為她沒有 she had rescued him, she ask-把她身後的門關上。 Billy how it had happoned

Familiar with Do not be familiar with people. 不可與人過於親識(勿忽禮節)o The voice sounded familiar to 熟識,見慣的(人) Familiar to (所熟知的,常見的(物) me. 此聲似會聽慣o Ill with 患----病 He is ill with a fever. 他罹熟病 o Ill of Ill at

因……原因而病 He is ill of fright. 他因驚致病 c 批於,不擅長於…I am ill at making ex-

cuse. 我批於申辯( (To Be Continued 未完)

五歲大的比勒跑到家去,告訴他母親說:四歲大的約翰已經掉到池子裏去了。他母親跑到水池子那裡,見小約翰正譯着他的脖子,正在呼喊救命,他母親把他救了以後她問比物怎麼發生了證樣的事。"I kept telling him he was going to fall in If he got too thou-close to the edge."

"But what made him fall in ?" demanded his mother. 「可是)怎樣使他掉下去了呢?

「我推的他」比勒泰然自若的說 "What!" cried his mother, horrified.

「什麼」他母親嚇得叫道o

"I pushed him," represted Billy, 'I wanted to show him what would happen if he didn't mind."

「我推的他」比勒文重疊地設: 「我要叫他看一看,如果他不當心 ,就會發生什麼樣的事情。」



# 北平大泉錢莊

遷移新址

學都短期存欵 百萬即可開戶 利息二十四分 地址:前外珠寶市二十三號 電話:(三)局一八五六四一六五

莊錢新建 

經寶

電處電北電天 話天話平話津

〇號八 〇一七 二 九號

分七廿息月 本對日十九 特種定 公教人! 生 取

聽 期 員存 金額 存 款欵 紹介報本由或者讀報本凡

高提別特息利欵存 一(道車電牌藍即)道江濱 二三二五 一八七一局一電 九七三二 四八七一局一話

牌利勝

胎外內車力人 胎外內車行自 胎外內車輪三

品出廠膠橡華鈺 內里與天街大開南津天 號 一七四六 • 二話電

務業行銀切一營經

活月星期存存款 存款 三局:〇四 商業銀 四八八 三一 → 隨利 行 時息 調

天津 整 高提 分

資源委員會 天津化學公司

濃度20°-21°Be'

純由氫氯合成不含砷 础等有声原素及雜質 公司地址一區哈密道-號

置話二局 〇八七四 〇八七 如蒙惠顯歡迎親臨或電話接洽

福順德錢北北平總北 有款:利息優厚 滙兌;收交迅速 放款:手續簡捷 貼現;力求便利 地點 濟南分莊;韓五路八十九號 北平總莊地址:四交民卷九十五號 北平總莊地址:四交民卷九十五號 北平總莊地址:四交民卷九十五號 北平總莊地址:四交民卷九十五號 北平總莊地址:四交民卷九十五號

號八十九道江港區一第津天 局三話電 六〇四十『〇〇三五 二八六〇

號銀興瑞祥 號 分 津 天 路業切一行銀業商理辦 號八二市資珠外前平北號總 三七三三 七五一〇 局二話電

「懸念,憂慮

切望, 渴望

Blind of

育的,目眇 Blind to

忙着作些事

忙於某些事

涉及 9 多與

着手,從事

Concerned

不知,無所見 Blind with

Busy in doing

something

Anxious for

現貼 兌匯 欵放 欵存

七六安八一路 捷

信源冷袋主 第二區和斯爾路二九七號 的發莊 的發莊 中切業務 一切業務 一切業務 一九七號

明銀號總號 厚 八九六 六五號

中區營口道六十七號

利息特別優厚

歡迎各界存象

二歡存一辨 〇〇哈迎數切理 爾面利業商 温治息務業 錢 銀行 莊

**滙兌手續**敏捷 三區 一三爾 九三濱 二四八

莊錢裕豐正 一再提高 歡迎面 如蒙賜顧 記錢 **射利息優** 號九十五道江濱區一第 厚 局三話電 一三二四 二六九<sup>1</sup> 八四九四

莊錢 生厚 德 一辦 分 津 切理 現貼兌匯慰放默存營經 蒙如物貨儲存部庫倉設附並 業商 務銀行 一三號

家如物資儲存部庫寫該附並 迎撒任無 顧賜 號八十里義信道口營津天 二九二〇局三部庫倉 :局三話電 三二八二 九三七一 號五十四條二上巷長外前平北 九一三一局七話電

莊 錢分 聚津 義

行銀業商理辦 務業切一 號四坊友益道濱爾哈 號八五九二 局三話電

錢莊

切理 業商 銀號 七七安五五五九二路 務業銀行

兀吉錢莊

利息特 太 歡迎 和 公教人員存欵 五馬,路 711 部 記錢莊 

辦存一辦 同事勢切理 開 二第九一 捷息務業銀行 號 獅 獅 獅 路

電話三,〇四九三十一號 稲順錢莊 信 歷史悠久 用卓著

一切業務銀行 花園路三號 電話三局元五六〇八

傾興銀號